

# 한국에 가서 일을 하고 싶은데요

I would like to work in Korea.

학습 안내 Study Guide

#### Learning Objectives

Asking and answering questions about the Employment Permit System, Making inquires about the EPS-TOPIK examination

- □ **Activity** Filling out an application form for EPS-TOPIK
- □ Vocabulary and Expressions The Employment Permit System, **EPS-TOPIK**
- □ Information and Culture

Understanding the employment permit system



취업 기간

time of employment

## 대화 1 Dialogue 1

Track 157

사람을 뽑다

to hire



The following is a dialogue between Ivan and a member of the staff of the Human Resources Development Service of Korea. First, listen to the dialogue twice.

이반 저, 한국에 가서 일을 하고 싶은데요.

I would like to work in Korea.

아. 그러세요? 이쪽으로 앉으세요. 어떤 일을 하고 싶으세요? 직원

Oh really? Please take a seat here. Where would you like to work?

이바 제조업 쪽 일을 해 보고 싶어요.

I would like to work in the manufacturing industry.

직원 잘됐네요. 제조업에서 사람을 제일 많이 뽑고 있거든요.

Great! The manufacturing sector hires the largest number of employees.

그런데 고용허가제로 한국에 가면 몇 년 정도 일할 수 있어요? 이반

If I get an employment permit, how long will I be able to work in Korea?

취업 기간은 3년인데 재계약을 하면 최대 1년 10개월까지 더 있을 수 있어요.

The employment permit system allows you to work for 3 years, but if your contract is renewed, you can be employed for a maximum of 1 year and 10 months more.

아, 그렇군요. 신청하려면 어떻게 해야 하죠? 이바

I see. How should I apply for it?





직원

Did you listen carefully and repeat? Then answer the following questions.

- 1. 이반은 어디에서 일하고 싶어 해요? Where does Ivan want to work?
- 2. 이반은 어떤 일을 하고 싶어 해요? What does Ivan want to do?

정답 1. 한국 2. 제조업



# 등 이후 1 Vocabulary 1

### 고용허가제 The Employment Permit System



The following are various expressions related to Employment Permit System. Let's study what they are.



제조업 manufacturing industry



건설업 construction industry



서비스업 service industry



축산업 meat and dairy industry



농업 agriculture industry



어업 fishing industry



고용허가제 the Employment Permit System



문의하다 to make inquiries



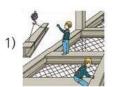
Try to answer the question without looking at the above vocabulary.

1. 〈보기〉와 같이 말해 보세요. Following the example, make your own answers.





- 가: 고용허가제로 한국에 가면 어떤 일을 하고 싶어요? What kind of work would you like to do if you go to Korea on the Employment Permit System?
- 나: 제조업 쪽 일을 하고 싶어요. I want to work in the manufacturing industry.









#### 2. 〈보기〉처럼 대답으로 맞는 것의 번호를 고르시오.

Choose the words or expressions that best describe the pictures.



2)

3)

가: 한국에 가서 일을 하고 싶은데요. I'd like to work in Korea.



가: 고용허가제에 대해서 좀 알아보고 싶은데요.

I would like to know more about the Employment Permit 1) System.

나:



가: 고용허가제로 한국에서 얼마 동안 일할 수 있어요? How long can I work in Korea if I get an employment

permit? 나:



가: 네, 고용허가제 담당 김민수입니다.

Yes, this is Kim Minsu, I am in charge of the Employment Permit System.

나:\_\_



- ① 계약 기간은 3년입니다.
- ② 그래요? 어떤 일을 하고 싶으세요?
- ③ 고용허가제 홈페이지에 자세히 나와 있어요.
- ④ 안녕하세요. 고용허가제에 대해서 문의하려고 하는데요.

- 정답 1. 1) 가: 고용허가제로 한국에 가면 어떤 일을 하고 싶어요? 나: 건설업 쪽 일을 하고 싶어요.
  - 2) 가: 고용허가제로 한국에 가면 어떤 일을 하고 싶어요? 나: 서비스업 쪽 일을 하고 싶어요.
  - 3) 가: 고용허가제로 한국에 가면 어떤 일을 하고 싶어요? 나: 농업 쪽 일을 하고 싶어요.
  - 4) 가: 고용허가제로 한국에 가면 어떤 일을 하고 싶어요? 나: 어업 쪽 일을 하고 싶어요.
  - 2. 1) ③ 2) ① 3) ④







Ivan and the teacher are talking about the TOPIK exam. Can you guess what they are talking about? First, listen to the dialogue twice.

- 이 반 선생님, 잠깐 시간 있으세요? Can I talk to you for a moment?
- 선생님 네. 무슨 일이에요? Yes, what can I do for you?
- 이 반 제가 이번에 한국어능력시험을 신청했는데 뭘 공부해야 할지 모르겠어요.

> 기출문제 sample questions

Track 158

I've registered for the TOPIK exam, but I'm not sure how to prepare for it.

그래요? 시험에는 듣기하고 읽기만 나오니까 기출문제를 풀어보 선생님 세요.

> Oh, okay. The exam covers only the listening and reading sections. You may want to try practice tests.

- 이 반 시험은 모두 몇 문제예요? How many questions are there?
- 선생님 각각 25문제씩 나와요. There are 25 questions in each section.
- 이 반 몇 점을 받으면 한국에 갈 수 있어요? What score do I need to get in order to go to Korea?

자격이 주어지다 to be granted qualifications

200점 만점 기준으로 80점이 넘은 사람 중 성적이 높은 사람부 선생님 터 고용허가제로 일할 수 있는 자격이 주어지게 돼요.

> Among the applicants whose score is over 80 out of 200, those who have earned higher scores are more qualified to work under the Employment Permit System.

이 반 열심히 공부해야겠네요. 감사합니다. 선생님.

Oh, I see. I should study hard. Thank you.



This time, pretend you are the teacher and Ivan and repeat the following dialogue. Did you listen carefully and repeat? Then answer the following questions.

- 1. 이반은 무슨 시험을 신청했어요? What test did Ivan apply for?
- 2. 한국에 가려면 몇 점을 받아야 해요? What score do you need to get in order to go to Korea?

정답 1. 한국어능력시험 2. 80점 이상을 받아야 해요.



### 한국어능력시험 EPS-TOPIK



#### Shall we take a look at some expressions about EPS-TOPIK?



신분증 identification card



수험료 tuition



수험표 test identification slip



접수증 proof of application



증명 사진 identification picture



성적표 report card



합격하다 to pass an exam



불합격하다 to fail (an exam)



Try to answer the question without looking at the vocabulary above.

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Match the pictures to the corresponding words or expressions. • ① 1 수험표 접수증 8748±13 🙎 2 • (L) 접수증 이름: 000 생년합인: — 个站在 (3) • C 수험료 (4) · 2 신분증

2 4	(보기)	처럼	대단으로	맞는 것의	버호륵	고르세요
-	\		110	AL A-		

Choose the words or expressions that best describe the pictures.

보기

1)

2)

3)

가: 한국어능력시험 신청했어요? Have you appied for EPS-TOPIK?

나: \_\_\_\_\_\_



가: 한국어능력시험 공지 봤어요?

Have you seen the EPS-TOPIK notice?

나:



가: 시험 잘 봤어요?

Did you do well on your exam?

나: \_\_\_\_\_



가: 한국어능력시험 성적표 받았어요?

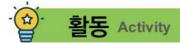
Have you got your EPS-TOPIK report card?

나: \_\_\_\_\_



- ① 네, 인터넷에서 공지를 봤어요.
- ② 네. 그런데 점수가 생각보다 잘 안 나왔어요.
- ③ 네, 잘 봤어요. 공부한 게 많이 나온 것 같아요.
- ④ 아니요, 어떻게 신청해야 할지 모르겠어요.

정답 1. ①-② ②-⑥ ③-⑦ ④-⑥ 2. 1) ① 2) ③ 3) ②



1) 성명 Name					
2) 생년월일 Date of Birth	일 Day	월 Month	년 3) 성 Year	남성 O Male Gex 여성 O Female	
4) 여권(신분증) 번호 Passport (ID card) no.	여권 O Passport 신분증 O ID card				
5) 구직신청분야				농·축산업 & Stock Farming 🔵	
Type of Industry (Job Application)	어업 서비스업: 냉동창고업, 재생용 재료수집 및 판매업 Refrigerated Warehouse, Collection and Wholesale of Recycled Materials				
6) 전화번호 Phone No.					
7) 응시번호 Application no.				9) 사진	
8) 시험일시 및 시험장 Test Date and Venue	Photo(3.5 X 4.5c 시험일시 및 시험장은 00월 00일 신문공고를 참고하십시오. Test date and venue will be announced in the newspaper on OO month, OO day.				

## 고용허가제 이해하기

#### **Employment Permit System**

외국인고용허가제란? What is the foreign worker Employment Permit System?

내국인을 구하지 못하여 인력난을 겪고 있는 사업장에 일정한 요건 하에 외국인 근로자를 합법적으로 고용할 수 있도록 허가해주는 제도입니다.

The employment permit system (EPS) allows employers to legally hire foreign workers when companies in Korea are short of the local workforce.

(외국인 근로자의 고용 등에 관한 법률: 이하 외고법) (Employment of Migrant Workers Act)

#### 고용허가제 취업 절차 Employment Permit System procedure

일반외국인 Ordinary foreigners



# 도입 근로자의 체류 자격별 · 업종별 배분 Distribution of foreign workforce based on visa-types and industries 2014년

구분 Distribution	인원 Population	제조업 Manufacturing industry	건설업 Construction industry	서비스업 Service industry	농축산업 Agriculture & meat and dairy industry	어업 Fishing industry
일반(E-9) Non-professional employment (E-9)	47,400	36,950	2,320	90	5,850	2,190
동포(H-2) Ethnic Koreans (Chinese Koreans H-2)	0	0	0	0	0	0
재입국 취업자 Employees with reentry permit	5,600	5,300	30	10	150	110
총계 Total	53,000	42,250	2,350	100	6,000	2,300

#### EPS-TOPIK (고용허가제 한국어능력시험) EPS-Test of Proficiency in Korean

외국인근로자 선발과정의 공정성 · 투명성을 제고하고 외국인근로자의 국내 조기 적응 유도를 위해 2005년 8월부터 외국인고용하 가제 한국어능력시험(Employment Permit System-Test of Proficiency in Korean, EPS-TOPIK)을 한국산업인력공단이 실시하고 있습니다.

Since August 2005, the Human Resources Development Service of Korea has implemented the Employment Permit System-Test of proficiency in Korean (EPS-TOPIK) in order to provide fair and transparent employment procedures to foreign employees and promote their early adaptation to Korean life.

#### 응시자격 Eligibility: Who can apply?

- 만 18세 이상 39세 이하 if you are aged between 18 and 39
- 금고형 이상의 범죄 경력이 없을 것 if you have no criminal record in relation to a serious offense punishable by imprisonment
- 과거 대한민국에서 강제퇴거ㆍ출국된 경력이 없을 것 if you have no experience of deportation from the Republic of Korea
- 출국에 제한(결격사유)이 없을 것 if you have no restriction by immigration

#### 평가기준 Evaluation Criteria

- 한국생활에 필요한 기본적인 의사소통 능력 Basic communication skills required in everyday life in Korea
- 산업안전에 관한 기본지식 및 한국문화에 대한 이해 등 Basic understanding of Korean culture

#### 합격기준 Pass Criteria

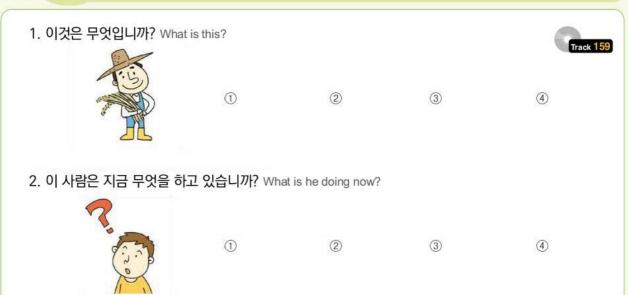
- 200점 만점 기준으로 총득점 80점 이상 취득자 중 고득점자 순으로 선발 Among the candidates who scored over 80 points (out of 200), a designated number of candidates will pass in order of highest scores.
- 합격유효기간은 합격자 발표일로부터 2년간 유효 ETS-TOPIK scores are valid for 2 years from the announcement date of the test result.



## EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Listening

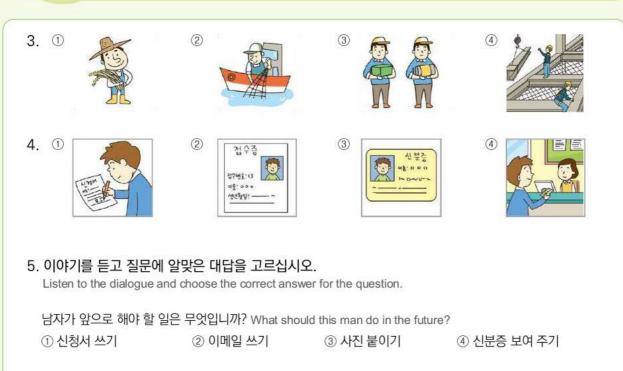


Questions 1 and 2 are about choosing the right answer after looking at the pictures. Listen carefully and choose the correct answer.





Questions 3 and 4 are about listening to the dialogue and choosing the picture related to dialogue. Question 5 is about listening to the dialogue and choosing the correct answer for the question. First, take a look at the choices before you listen to the dialogue.



#### ♠ 듣기 대본 Listening Script

1. ① 여: 농업이요. It is agriculture.

② 여: 어업이요. It is fishing.

③ 여: 축산업이요. It is the meat and dairy industry. ④ 여: 제조업이요. It is manufacturing.

2. ① 남: 문의하고 있습니다. I am inquiring.

② 남: 신청하고 있습니다. I am applying.

③ 남: 접수하고 있습니다. I am accepting.

④ 남: 신고하고 있습니다. I am reporting.

3. 여: 어느 쪽 일을 하고 싶어요? Which kind of work do you want to do?

남: 제조업이요. I want to work in manufacturing.

4. 남: 시험을 신청했는데요. I applied for the exam.

여: 접수증을 보여 주세요. Please show me your proof of application.

5. 남: 한국어능력시험을 접수하려고 하는데요. I want to apply for the EPS-TOPIK.

여: 그럼 이 신청서를 쓰시면 됩니다. Then fill out this application, please.

정답 1. ① 2. ① 3. ③ 4. ② 5. ①



확장 연습 Extended Practice



1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.

Listen to the dialogue and choose the correct answer for the question.

남자는 여자에게 왜 축하한다고 말했습니까?

Why did the man say he congratulations to the woman?

① 여자의 생일이라서

② 여자가 취업을 해서

③ 여자가 이사를 해서

④ 여자가 월급을 받아서

#### ♠ 확장 연습 듣기 대본 Extended Practice Listening Script

여: 저 다음 달에 서울로 이사를 가요. I'm going to move to Seoul next month.

남: 왜 이사해요? Why are you going to move?

여: 서울에 있는 회사에서 일하게 되었어요. I will work for a company in Seoul.

남: 그래요? 계속 면접시험을 보더니 잘 됐네요. 정말 축하해요.

Really? That's good to hear as you have had many interviews. Congratulations.

정답 1. ②



# EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK Reading



Questions 1 and 2 are about choosing the appropriate word or sentence after looking at the pictures. Read the question carefully and choose the correct answer related to the picture.

#### [1~2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.

Look at the picture below and choose the correct word or sentence.

1.



① 농업

② 어업

③ 축산업

④ 건축업

2.



① 신분증입니다.

② 수험표입니다.

③ 접수증입니다.

④ 증명사진입니다.



Questions 3 to 5 are about choosing the appropriate expression for the blanks. Read carefully and choose the right answer

[3~		현으로 알맞은 것을 priate expression for t	TARREST AND ENGINEERING				
3.	가: 무슨 일로 오셨어요? What did you come for? 나: 고용허가제에 대해서 싶은데요. I would like about the Employment Permit System.						
	① 문의하고	② 신청하고	③ 접수하고	④ 합격하고			
4·       가: 한국어능력시험을 잘 봤어요? Did you do well in the EPS-TOPIK?         나: 어렵지 않았어요 좋겠어요.       좋겠어요.         It was not difficult. I'd like to							
	① 신청하면	② 합격하면	③ 접수하면	④ 문의하면			
5.	다음 질문에 답하십	니오. Please answer t	the following question.				
	성명 name	e					
	빈칸에 알맞은 것은 ① 남성	무엇입니까? What is t ② 김민수	he right answer to fill in the ③ 3월 2일 1980년				

	확장 연습 E	xtended Practice						
[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. Choose the best answer for the blanks.								
1.		험은 인터넷을 통해 the TOP	함 IK online.	수 있습니다.				
	① 마감	② 접수	③ 전달	④ 합격				
2.	습니다.	어제 친구하고 불고기를 만들었습니다. 저는 재료만 준비하고 친구가을/를 했습니다. I made Bulgogi with my friend yesterday. I just prepared the material for it and my friend						
	① 청소	② 요리	③ 빨래	④ 식사				
3.	먹습니다.	1						
	I can't eat spid	cy food well. So I ea	t Bibimbap	a little red pepper.				
	① 빼고	② 배니까	③ 사고	④ 사니까	ر ا			





발음 Pronunciation



## Listen carefully and repeat.

- (1) 정리, 종로
- (2) 심리, 탐라
- (3) 책을 읽은 후에는 잘 정리하세요. / 심리학을 전공해요.